

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Артеменков Михаил Николаевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 07.10.2026 15:07:09
Уникальный программный ключ:
a63b74166e8f4fc17bd1e0462725f79e393bdf9

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Смоленский государственный университет»

Кафедра немецкого языка

«Утверждаю»

Проректор по учебно-методической работе

Ю.А. Устименко

«12» июня 2023 г.

**Рабочая программа дисциплины
Б1.О.21 Лексикология (немецкий язык)**

Направление подготовки: **44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)**

Направленность (профиль): **Немецкий язык, Английский язык.**

Форма обучения: очная

Курс – 2, 3

Семестр – 4, 5

Всего зачетных единиц – 5, часов – 180

Форма отчетности: зачет – 4 семестр; экзамен – 5 семестр

Программу разработал:

кандидат филологических наук, доцент Белютин Р. В.

Одобрена на заседании кафедры

«5» июня 2023 г., протокол № 10

Заведующий кафедрой _____

Смоленск
2023

1. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина Б1.0.21 «Лексикология (немецкий язык)» входит в блок дисциплин обязательной части по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль) Немецкий язык. Английский язык.

Цели освоения дисциплины – формирование базовых знаний в области семантической эволюции слова и лексикографического (словарного) анализа; изучение основных направлений и методов лексикологических исследований; формирование способности наблюдать изменения состава современного немецкого языка; обучение методам лексикографического (словарного) анализа.

Дисциплина связана с такими курсами, как Теория и методика обучения немецкому языку, Фонетика (немецкий язык), Грамматика (немецкий язык), Лексикология (немецкий язык), Практика устной и письменной речи (немецкий язык), Лингвострановедение и страноведение Германии, Стилистика, Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык), Академическое письмо, Интерпретация текста, История языка, Теория и практика перевода, Деловой немецкий язык, Литература Германии, История и культура Германии, Теоретическая грамматика, Теоретическая фонетика, Автоматизированная обработка текстовых массивов.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индикаторы достижения
ПК-5. Способен использовать научные знания в предметной области (немецкий язык) в процессе формирования предметной компетенции обучающихся в рамках реализации основной общеобразовательной программы	Знать: классические труды и новые научные достижения в области немецкого языка и зарубежного языкознания; Уметь: демонстрировать знания в области теории и практики немецкого языка при формировании предметной компетенции обучающихся в рамках реализации основной общеобразовательной программы; Владеть: навыками функциональной грамотности по немецкому языку.

3. Содержание дисциплины

Курс лексикологии современного немецкого языка освещает целый ряд магистральных общелексикологических проблем (многозначность, синонимия, антонимия, омонимия, переносы наименования и т.д.) с учетом специфики функционирования системы немецкого языка (диалекты как особая форма существования немецкого языка, словосложение как многоаспектное явление немецкого языка и др.). Выбор данных разделов для изучения соответствует критериям полноты представленности материала, актуальности лингвокультурологического контекста, соответствия языковому опыту студентов и аутентичности. Теоретическое изложение сопровождается наглядными аутентичными примерами, иллюстрирующими особенности репрезентации лексикологических явлений, категорий в немецкой картине мира. Реализация учебной деятельности предполагает комплексный, структурированный подход к ключевым теоретическим и практическим аспектам лексикологии. В лекционном курсе по лексикологии немецкого языка широко используются проблемные исследования, опубликованные в монографиях и периодических изданиях ФРГ и нашей страны, и собственные исследования и публикации автора-лектора, в том числе ряд его статей в научных сборниках. Практическая часть курса предполагает выполнение студентами разноплановых контрольных заданий, вариативность которых позволяет оценить уровень сформированности соответствующих компетенций.

В рамках дисциплины «Лексикология (немецкий язык)» изучаются разделы «Теория слова» (слово в лексико-семантической системе; типы языковых значений; лексическое значение слова; комплексный характер значения слова; лексическое, грамматическое, словообразовательное, стилистическое значения; понятие семантической формы слова и лексико-семантического варианта слова; особенности лексического значения; Этимологическое, актуальное, прямое, переносное, свободное и фразеологическое значения; лексическая многозначность и ее особенности; устойчивые и подвижные элементы лексики немецкого языка; архаизмы и неологизмы; лексика современного немецкого языка с точки зрения ее активного и пассивного запаса; устойчивые и подвижные элементы в лексике; неологизмы; общезыковые и индивидуальные пути, причины появления, классификация неологизмов; архаизмы и их особенности и др.); «Основные пути развития и обогащения словарного состава немецкого языка» (изменение значения слова как один из путей развития словарного состава; системный характер изменения значения слов в современном немецком языке; экстралингвистические и лингвистические причины изменения значения слов; основные типы изменения значения слов; различные типы переноса значения: метафора, перенос наименования по функции, метонимия; разновидности метафоры; типы метонимии; эвфемизмы; преувеличение и преуменьшение значения слов (гипербола и литота) как лексические явления; обогащение словаря путем словообразования; обогащение словаря путем заимствования; обогащение словаря путем фразеологии; «Дифференциация словарного состава немецкого языка» (территориальная дифференциация словарного состава; социальная и профессиональная дифференциация; общая характеристика территориальной дифференциации лексики и исторические причины устойчивости территориальных различий в словарном составе немецкого языка; национальные варианты немецкого языка; социальная и профессиональная дифференциация словарного состава немецкого языка; лексика социальных групп; профессиональные жаргонизмы; «Лексикография как наука» (актуальные проблемы лексикографии; типы словарей и др.).

4. Тематический план 2 курс

№ п/п	Разделы и темы	Всего часов	Формы занятий		
			лекции	практические занятия	самостоятельная работа
1	Теория слова. Слово в лексико-семантической системе. Синхрония и диахрония при изучении словарного состава. Предмет и задачи лексикологии. Место лексикологии среди других лингвистических дисциплин	18	4	8	6
2	Проблема определения слова. Когнитивные, языковые, лингвокультурологические, дискурсивные характеристики слова. Типы языковых значений.	18	4	8	6
3	Парадигматические и синтагматические связи в языке. Пути пополнения словарного состава языка.	16	2	8	6

4	Пути обогащения словарного состава языка: метафоризация, метонимизация, эвфемизация и др.	20	6	8	6
ИТОГО		72	16	32	24

3 курс

№ п/п	Разделы и темы	Всего часов	Формы занятий		
			лекции	практические занятия	самостоятельная работа
1	Пути обогащения словарного состава языка. Словообразование.	14	2	6	6
2	Пути обогащения словарного состава языка. Заимствования.	11	2	4	5
3	Пути обогащения словарного состава языка. Фразеология.	20	4	8	8
4	Территориальная дифференциация словарного состава немецкого языка.	16	4	6	6
5	Социальная и профессиональная дифференциация словарного состава немецкого языка. Лексикография.	20	4	8	8
6.	Контрольные работы	27			
ИТОГО		108	16	32	60

5. Виды образовательной деятельности

Занятия лекционного типа

2 курс

Лекция 1.

Слово в лексико-семантической системе. Синхрония и диахрония при изучении словарного состава. Предмет и задачи лексикологии. Место лексикологии среди других лингвистических дисциплин.

Лекция 2.

Проблема определения слова. Понятие цельнооформленности и идиоматичности слова. Фонетико-морфологическая характеристика немецкого слова. Характеристика основных работ русских и немецких авторов по лексикологии современного немецкого языка. Об основных теоретических предпосылках становления лексикологии как науки.

Лекция 3.

Типы языковых значений. Лексическое значение слова. Комплексный характер значения слова. Лексическое, грамматическое, словообразовательное, стилистическое значения. Понятие семантической формы слова и лексико-семантического варианта слова. Особенности лексического значения.

Лекция 4.

Устойчивые и подвижные элементы лексики немецкого языка. Архаизмы и неологизмы.

Лекция 5.

Изменение значения слова как один из путей развития словарного состава. Системный характер изменения значения слов в современном немецком языке. Экстралингвистические и лингвистические причины изменения значения слов. Основные типы изменения значения слов.

Лекция 6.

Различные типы переноса значения: метафорическое пространство немецкого языка.

Лекция 7.

Различные типы переноса значения: метонимическое пространство немецкого языка.

Лекция 8.

Различные типы переноса значения: Эвфемизм. Виды эвфемизмов в современном немецком языке. Преувеличение и преуменьшение значения слов (гипербола и литота) как лексические явления.

3 курс

Лекция 1.

Обогащение словаря путем словообразования. Обогащение словаря путем словообразования. Структурный состав немецкого слова. Основные способы словообразования немецкого языка. Словосложение. Деривация. Конверсия. Стяжение. Звукоподражание.

Лекция 2.

Обогащение словаря путем заимствования. Генетический состав лексики современного немецкого языка. Слова немецкие и слова заимствованные. Слова с индоевропейскими, германскими и невыясненными этиологиями. Проблема пуризма.

Лекция 3.

Обогащение словаря путем фразеологии. Общая характеристика фразеологии немецкого языка. Фразеология как раздел лексикологии или потенциальная лингвистическая дисциплина. Объект исследования фразеологии. Критерии определения фразеологических единиц. Типы устойчивых сочетаний немецкого языка нефразеологического типа. Сходства и различия между фразеологизмами – словами – свободными словосочетаниями.

Лекция 4.

Обогащение словарного состава немецкого языка на основе фразеологии (фразеологическая деривация). Типы классификаций фразеологических единиц. Семантическая классификация фразеологизмов В.В. Виноградова. Традиционная (структурно-семантическая) классификация фразеологизмов. Функциональная классификация фразеологизмов. Структурно-семантическая классификация фразеологизмов (классификация И.И. Чернышевой).

Лекция 5.

Территориальная дифференциация словарного состава. Социальная и профессиональная дифференциация. Общая характеристика территориальной дифференциации лексики и исторические причины устойчивости территориальных различий в словарном составе немецкого языка.

Лекция 6.

Национальные варианты немецкого языка. Разновидности немецкого языка, распространённые в немецкоговорящих странах и кодифицированные с учётом местных особенностей фонетики, грамматики и лексики. Национальные варианты немецкого языка в различных дискурсивных практиках.

Лекция 7.

Социальная и профессиональная дифференциация словарного состава немецкого

языка. Лексика социальных групп. Профессиональные жаргонизмы. Обогащение словарного состава общенародного немецкого национального языка за счет профессиональной лексики. Термин и его характерные особенности. Социально-ограниченная лексика. Жаргонная лексика возрастных групп. Студенческий жаргон. Солдатский жаргон. Спортивный жаргон. Жаргон деклассированных элементов.

Лекция 8.

Лексикография как наука. Типы словарей. Лексикографические проблемы языка.

Занятия семинарского типа (практические занятия)

2 курс

Практическое занятие 1. Слово, понятие концепт.

Вопросы для обсуждения

1. Слово в языке, речи, дискурсе.
2. Функции слова.
3. Разграничение терминов «слово», «понятие», «концепт».

Практическое занятие 2. Типы языковых значений. Этимологическое, актуальное, прямое, переносное, свободное и фразеологическое значения.

1. Комплексный характер значения слова. Лексическое, грамматическое, словообразовательное, стилистическое значения.
2. Понятие семантической формы слова и лексико-семантического варианта слова.
3. Особенности лексического значения. Этимологическое, актуальное, прямое, переносное, свободное и фразеологическое значения. Особенности однозначного и многозначного слова. Роль контекста в реализации значений многозначного слова. Лексическая многозначность и ее особенности.

Практическое занятие 3. Архаизмы и неологизмы в немецком языке.

Вопросы для обсуждения

1. Периодизация истории немецкого языка.
2. Активный и пассивный запас лексики немецкого языка.
3. Неологизмы и их виды.
4. Происхождение неологизмов.

Практическое занятие 4. Архаизмы и неологизмы в немецком языке.

Вопросы для обсуждения

1. Критерии для оценки лексических инноваций и идентификации неологизмов в немецком языке.
2. Классификации немецких неологизмов.
3. Функции неологизмов.

Практическое занятие 5. Изменение значения слов, его сущность и основные разновидности.

Вопросы для обсуждения

1. Сущность переосмысления значения слова.
2. Лингвистические причины изменения значения слова.
3. Экстралингвистические причины изменения значения слова.

Практическое занятие 6. Изменение значения слов, его сущность и основные разновидности (продолжение).

Вопросы для обсуждения

1. Метафорическая система немецкого языка.
2. Метафора как тип познания.

3. Метафора как код культуры.

Практическое занятие 7. Изменение значения слов, его сущность и основные разновидности (продолжение).

Вопросы для обсуждения

1. Метафора как ведущий механизм когнитивного и языкового моделирования действительности.
2. Метафорические проекции: области-источники и области-цели.
3. Классификации метафор.

Практическое занятие 8. Изменение значения слов, его сущность и основные разновидности (продолжение).

Вопросы для обсуждения

1. Метафорическое моделирование концептов.
2. Метафорическое моделирование дискурсов.
3. Метафора на службе межкультурной коммуникации.

Практическое занятие 9. Изменение значения слов, его сущность и основные разновидности (продолжение).

Вопросы для обсуждения

1. Метонимическое пространство немецкого языка.
2. Метонимия как когнитивный и языковой механизм познания действительности.

Практическое занятие 10. Изменение значения слов, его сущность и основные разновидности (продолжение).

Вопросы для обсуждения

1. Типы метонимических переносов.
2. Взаимодействие метафоры и метонимии на уровне слова, текста, дискурса.

Практическое занятие 11. Изменение значения слов, его сущность и основные разновидности (продолжение).

Вопросы для обсуждения

1. Метонимия: границы феномена.
2. Метонимия и синекдоха.
3. Особенности передачи метонимии в немецком и русском языках (сопоставительный анализ).

Практическое занятие 12. Лексикологический анализ текста: структура, критерии

Вопросы для обсуждения

1. Этимология.
2. Морфологическая структура слова.
3. Семасиология.

Практическое занятие 13. Изменение значения слов, его сущность и основные разновидности.

Вопросы для обсуждения

1. Ухудшение и улучшение значения слов как способ развития словарного состава языка.
2. Ухудшение и улучшение значения слов с синхроническим и диахроническим аспектами.

Практическое занятие 14. Изменение значения слов, его сущность и основные разновидности (продолжение)

Вопросы для обсуждения

1. Эвфемизмы как лексическое явление.
2. Культурологические и когнитивные принципы эвфемии в немецком языке.
3. История изучения эвфемизмов в немецком языке (отечественные и зарубежные

исследования).

Практическое занятие 15. Изменение значения слов, его сущность и основные разновидности (продолжение)

Вопросы для обсуждения

1. Семантические механизмы и способы эвфемизации.
2. Тематические области табуированных понятий.
3. Языковое явление «дисфемизм».
4. Эвфемизмы и дисфемизмы в различных дискурсивных практиках.

Практическое занятие 16. Изменение значения слов, его сущность и основные разновидности (продолжение)

Вопросы для обсуждения

1. Гипербола и литота как лексическое явление.
2. Функции гиперболы и литоты в языке, речи, дискурсах.
3. Способы выражения значения преувеличения и приуменьшения в немецком языке.

3 курс

Практическое занятие 1. Основные способы словообразования немецкого языка.

Словосложение. Деривация. Конверсия. Стяжение. Звукоподражание.

Вопросы для обсуждения

1. Степень продуктивности словообразования как одного из путей обогащения словаря.
2. Исторические основания для функционирования словообразовательных моделей.
3. Особенности словообразования в немецком языке.

Практическое занятие 2. Основные способы словообразования немецкого языка. Словосложение. Деривация. Конверсия. Стяжение. Звукоподражание.

Вопросы для обсуждения

1. Метафорический потенциал немецкого словообразования.
2. Экспрессивное словообразование.
3. Оноματοпегия в русском и немецком языках.

Практическое занятие 3. Словообразовательные модели немецкого языка в разных типах дискурса

Вопросы для обсуждения

1. Словообразование в молодежном немецком языке.
2. Словообразование в политическом дискурсе.
3. Словообразование в спортивной языковой картине мира.

Практическое занятие 4. Заимствования в немецком языке: насколько еще сильны традиции пуризма?

Вопросы для обсуждения

1. Этимологический состав словаря.
2. Основные слои исконной лексики.

Практическое занятие 5. Заимствования в немецком языке.

Вопросы для обсуждения

1. Заимствованная лексика и ее классификация.
2. Заимствования на различных этапах истории немецкого языка.
3. Англоамериканизмы в немецком языке: нужна ли защита?

Практическое занятие 6. Интернационализация и глобализация в языковом пространстве.

1. Интернационализмы и трудности овладения ими.

2. Ложные друзья переводчика как языковая проблема.
3. Предмет и задачи лингвоэкологии и эколингвистики.
4. Языковой пуризм: выдающиеся представители данного течения в Германии

Практическое занятие 7. Фразеология немецкого языка. Типы классификаций фразеологических единиц. Фразеологизмы в различных типах дискурса.

Вопросы для обсуждения

1. Научные подходы к анализу фразеологического фонда языка.
2. Фразеологизмы в немецкой языковой картине мира.
3. Фразеологизмы как «культурная память» народа.

Практическое занятие 8. Фразеология немецкого языка. Типы классификаций фразеологических единиц. Фразеологизмы в различных типах дискурса (продолжение).

Вопросы для обсуждения

1. Классификации фразеологизмов в немецком языке (отечественная германистика).
2. Классификации фразеологизмов в немецком языке (зарубежная германистика).
3. Фразеология немецкого языка в лексикографическом аспекте.

Практическое занятие 9. Фразеология немецкого языка. Типы классификаций фразеологических единиц. Фразеологизмы в различных типах дискурса (продолжение).

Вопросы для обсуждения

1. Лингвокультурологическая и прагматическая специфика фразеологизмов.
2. Фразеологический участок немецкой и русской картины мира в сопоставительном аспекте.
3. Фразеологический пласт в различных дискурсивных практиках немецкого языка.

Практическое занятие 10. Территориальная дифференциация словарного состава немецкого языка

Вопросы для обсуждения

1. Диалекты в немецком / немецкоязычном пространстве.
2. История возникновения диалектов немецкого языка.
3. Диалекты и стандартный немецкий язык.

Практическое занятие 11. Территориальная дифференциация словарного состава немецкого языка (продолжение)

Вопросы для обсуждения

1. Современные немецкие диалекты.
2. Диалектологические словари немецкого языка.
3. Национальные варианты немецкого языка

Практическое занятие 12. Территориальная дифференциация словарного состава немецкого языка (продолжение)

Вопросы для обсуждения

1. Проблема сохранения диалектов в Германии.
2. Диалектизмы в различных дискурсивных практиках.

Практическое занятие 13. Социальная дифференциация лексики.

Вопросы для обсуждения

1. Типология дифференциации лексики.
2. Лингвострановедческая специфика немецкой лексики.

Практическое занятие 14. Социальная дифференциация лексики (продолжение)

Вопросы для обсуждения

1. Категория профессионального деятеля в языке. Профессиональная лексика.
2. Профессиональная лексика как структурная единица языковой системы.
3. Источники формирования профессиональной лексики немецкого языка.
4. Лексико-семантические группы профессиональных наименований в немецком языке.

Практическое занятие 15. Социальная лингвистика.

Вопросы для обсуждения

1. Теории языковой личности в отечественной и зарубежной науке.
2. Антропоцентрическая парадигма языка.
3. Разновидности социолектов в немецком языке.

Практическое занятие 16. Современные проблемы лексикографии. Эвалюация. Инвентаризация знаний.

Вопросы для обсуждения

1. Лексикография как наука.
2. Типы словарей, общая характеристика.
3. Систематизация знаний о дисциплине.

Самостоятельная работа

2 курс

Занятие 1.

Найдите в научной литературе различные определения понятия «слово». Сопоставьте их. Выявите сходства и различия в дефинициях.

Сравните научные определения термина «слово» с афористическими высказываниями. Что их объединяет?

Приведите примеры, когда уместно использовать термины «слово», «понятие», «концепт».

Занятие 2.

1. Покажите на примере отдельного слова немецкого языка, как формируются различные типы значений.

2. Приведите примеры случаев «расширения семантики» (по М. Кронгаузу).

3. Сопоставьте слова русского и немецкого языков на предмет однозначности, многозначности, проанализируйте контексты употребления этих слов.

Занятие 3.

Создайте «исторический портфолио» отдельного слова из немецкого языка.

Придумайте историю с любым неологизмом, включенным в состав немецкого языка.

Покажите на конкретном примере (на конкретной эпохе), как слово может переходить из одного разряда в другой.

Занятие 4

Выпишите из лексикона архаизмов (<https://www.kunst-worte.de/archaismen/lexikon/>) не менее 5 лексических единиц, переведите их на родной язык.

Изучите презентацию на данную тему. Заполните раздел «Архаизмы» собственными примерами, опираясь на доступные лексикографические источники и свой лингвистический опыт

(https://portal.tpu.ru/SHARED/s/SCHAKIROWALR/four/Tab1/Thema_6.pdf).

Занятие 5

Отберите из каталога (<https://www.mediensprache.net/de/websprache/literatur/online.aspx>) материал по теме «Изменение значения», подготовьте краткое сообщение по данной теме.

Проанализируйте текст, выявите случаи изменения значения.

Nach diesem frühen Tor für Frau Merkel muss Schulz angreifen. Am besten mit etwas Konkretem, einem Vorschlag, der ein Defizit von Merkel aufdeckt. Doch bevor es soweit ist, geht es um die Flüchtlingspolitik. Schulz wirft Merkel fehlende Abstimmung in Europa vor und greift mit der Frage an, warum die CSU den ungarischen Ministerpräsidenten Victor Orban als Gastredner eingeladen hat. Die Temperatur erhöht sich, das Gesicht der Kanzlerin errötet. Der Druck nimmt zu. Das Duell findet für gefühlte 15 Minuten eher im Strafraum vor Merkels Tor statt. Doch bis jetzt steht die Verteidigung. Auch als Maybrit Illner fragt: "Frau Merkel, Sie haben – wie Christian Wulff – gesagt, dass der Islam zu Deutschland gehört. Nun sagen zwei Drittel der Deutschen, dass sie überhaupt nicht dieser Auffassung sind. Wie wollen Sie die Mehrheit der Deutschen überzeugen, dass es auch eine kulturelle und religiöse Integration gibt?"

Занятие 6

Подготовьте выступление для участия в дискуссии «Метафора: «болезнь языка» или «источник вдохновения»?

Прочитайте одну научную статью по данной проблематике, составьте к ней аннотацию, выпишите примеры, дополните список примеров из статьи собственными.

Занятие 7.

Проанализируйте текст, найдите в нем метафоры, определите их тип.

Friedrich Nietzsche: «Das Wort»

Lebendigem Worte bin ich gut:
Das springt heran so wohlgemut,
Das grüsst mit artigem Genick,
Ist lieblich selbst im Ungeschick,
Hat Blut in sich, kann herzhaft schnauben,
Kriecht dann zum Ohre selbst dem Tauben,
Und ringelt sich und flattert jetzt,
Und was es tut – das Wort ergetzt.
Doch bleibt das Wort ein zartes Wesen,
Bald krank und auch bald genesen.
Willst ihm sein kleines Leben lassen,
Musst du es leicht und zierlich fassen,
Nicht plump betasten und bedrücken,
Es stirbt oft schon an bösen Blicken –
Und liegt dann da, so ungestalt,
So seelenlos, so arm und kalt,
Sein kleiner Leichnam arg verwandelt,
Von Tod und Leben missgehandelt.
Ein totes Wort – ein hässlich Ding,
Ein klapperdürres Kling- Kling- Kling.
Pfui allen hässlichen Geweben,
An denen Wort und Wörtchen sterben

Занятие 8.

Создайте собственный метафорический текст, репрезентирующий тот или иной тип дискурса (политический, экономический, спортивный и др.).

Составьте таблицу с собственными примерами метафор на каждый из изученных видов.

Занятие 9.

Изучите раздел в главе книге Д. Лакоффа и М. Джонсона «Leben in Metaphern», посвященный метонимии. Выделите главные характеристики метонимии, объясните ее принципиальное отличие от метафоры.

Прочитайте и проанализируйте текст, найдите в нем метонимический перенос.

„Rostow stand auf und schlenderte zwischen den Lagerfeuern umher und erging sich in Träumereien darüber, welch ein Glück es wäre zu sterben, nicht als Lebensretter des Kaisers (davon wagte er gar nicht zu träumen), sondern einfach nur vor den Augen des Kaisers. Er war tatsächlich in den Kaiser verliebt und in den Ruhm der russischen Waffen und in die Hoffnung auf den bevorstehenden Sieg und Triumph. Und er war nicht der einzige, den dieses Gefühl in jenen denkwürdigen Tagen erfüllte, die der Schlacht bei Austerlitz vorhergingen; neun Zehntel der russischen Armee waren damals, wenn auch weniger enthusiastisch als er, in ihren Zaren und in den Ruhm der russischen Waffen verliebt.“

Занятие 10.

Составьте для своих коллег не менее десяти тестовых вопросов на различение метафоры и метонимии.

Проанализируйте таблицы и дополните свой «метонимический портфолио» новой информацией (https://www.phil-fak.uni-duesseldorf.de/fileadmin/Redaktion/Institute/RomanischesSeminar/Romanistik_IV/Referat_Metaphern-end.pdf).

Занятие 11

Определите тип метонимического переноса, дополните парадигмы собственными примерами.

Energie zeigte sich vom großen Dortmunder Druck unbeeindruckt und entwickelte selbst gefährliche Spielzüge nach vorn.

Nach 45 Minuten führt **Bremen** in Freiburg.

Das ist machbar für **Hertha**. In der zweiten Runde des DFB-Pokals müssen die **Berliner** bei Drittligist TuS Koblenz ran.

Blau und **Weiß**, das ist die Königin mit Schrammen im Gesicht, Hey wir lieben dich seit 1904!

Blau und **Weiß** wie lieb ich dich, **Blau und Weiß** verlass mich nicht (Schalke 04)

Peiffer hatte zwei Tage zuvor schon **Silber** mit der Mixed-Staffel gewonnen.

Zum Abschluss der Biathlon-WM wollen Magdalena Neuner und das deutsche Team in Russland noch einmal viel **Edelmetall** einsammeln.

Занятие 12

Проанализируйте текст, найдите в нем все известные Вам лексикологические явления.

... Daran denke ich jetzt immer, wenn ich was Neues in mir selber erfahre, dass andre dies alles wohl schon wissen und nichts Neues mehr für sie mehr sein mag, wie jene Viole und Gänseblümchen am Weg, die ich mir sammeln wollte. So schreibe ich's denn nicht auf, und auch weil die Gedanken sich an mich hängen wie Schmetterlinge an die Blumen, wer soll sie haschen? - Sie merken's gleich und fliegen davon, und fasse ich einen, so hab ich bald seine schöne Farbe abgewischt mit dem Schreibefinger oder seine Flügel erlahmen. Und so ein Gedanke in der Luft flattert so lustig, aber auf dem Papier kann er sich nicht wiegen wie auf der Blume.

Занятие 13

Изучите статью по проблеме изменения значения (<https://publications.hse.ru/mirror/pubs/share/folder/vmcdqnime4/direct/77488348>). Разберите примеры, касающиеся ухудшения и улучшения значения. Приведите собственные примеры.

Объясните на примерах из словаря Н. С. Чемоданова явления языка: «улучшение значения», «ухудшение значения».

Занятие 14

Подберите эвфемизмы к следующим словам:

Toilette

Sterben

Müllentfernung

Straftat

Schlecht
Entlassung
Teufel
Dumm
Leiche
Konkurrent

Прочитайте статью известного немецкого специалиста. Выпишите все эвфемизмы, объясните их значение (<http://dietrich-weller.de/prosa/euphemismen/>).

Занятие 15.

Найдите в предлагаемых текстах обороты, достойные замены на синонимичные эвфемистические конструкции.

Der dicke alte Mann war jetzt in die letzten Jahre seines Lebens eingetreten. Nach 45 harten Jahren bei der Firma wurde er gezwungen, in Rente zu gehen und langweilt sich nun in einem Altersheim. Vom Fenster seines kleinen Zimmers für drei sieht er, nach Besuch des Fensterputzers, seine alte Firma und weint aus Langeweile und Hass, wenn er den ekelhaften Geruch der Firma riecht.

Составьте собственный текст, состоящий из эвфемизмов. Аргументируйте свой выбор.

Занятие 16.

Проанализируйте следующие гиперболы. Составьте диалог (монолог), употребив их в правильном контексте.

Blitzschnell

Himmelhoch

Wie Sand am Meer

Ein Meer von Tränen

Wäscht nicht nur sauber, sondern rein.

Red Bull verleiht Flügel.

Fahren in seiner schönsten Form.

Das habe ich dir doch schon hundertmal erzählt.

Du gehst im Schnecken tempo.

Ich hab so Hunger, ich könnte ein ganzes Schwein verdrücken.

3 курс

Занятие 1.

Проанализируйте главу 44 из книги немецкого лингвиста П. Шлобински. Приведите собственные примеры на каждую из рассмотренных ученым словообразовательных моделей.

file:///C:/Users/Master/Downloads/schlobinski_2014_grundfragen_der_sprachwissenschaft.pdf

Занятие 2.

Проанализируйте текст, выявите в нем все аспекты, касающиеся словообразования, распределите слова по типам словообразовательных моделей.

Noch ist Chelseas mächtige Sportdirektorin Marina Granovskaia nicht nach Deutschland geflogen, um mit Kai Havertz und Bayer Leverkusen über einen Transfer zu verhandeln. Was nicht heißt, dass es keine Gespräche gegeben hat. Diese finden in Coronazeiten ohnehin umso mehr per Videoschalten statt. Es ist davon auszugehen, dass sich der FC Chelsea nach Timo Werner, der am Sonntag bereits in London an der Stamford Bridge den Einzug in die Königsklasse feierte, auch die Dienste von Havertz sichert.

Занятие 3.

Выполните самостоятельно следующее задание. Проверьте себя по информационным источникам:

Bestimmen Sie die Art der Entlehnung beim Wort „Mauer“: a) Wortentlehnung b) Sachentlehnung c) Sach- und Wortentlehnung

Bestimmen Sie die Art des Lehnwortes „transpirieren“: a) Sachentlehnung b) Wortentlehnung c) Sach- und Wortentlehnung

Bestimmen Sie die Form der Entlehnung des Lehnwortes „Hotline“: a) Lehnübersetzung b) Lehnübertragung c) formale Entlehnung

Bestimmen Sie die Form der Entlehnung des Lehnwortes „Halbinsel“: a) Lehnbedeutung b) Lehnübertragung c) Lehnübersetzung

Bestimmen Sie die Form der Entlehnung des Lehnwortes „Pionier“ (Angehöriger einer Kinderorganisation): a) Bezeichnungsexotismen b) Lehnübertragung c) Lehnbedeutung

Welches Wort ist völlig assimiliert? a) Fabrik b) Ziegel c) Observatorium

Welches Wort ist völlig unassimiliert? a) Tisch b) nota bene c) Büro

Das Wort „Frucht“ ist aus ... entlehnt. a) dem Italienischen b) dem Englischen c) dem Lateinischen

Das Wort „Armee“ ist aus dem ... entlehnt. a) dem Niederländischen b) dem Französischen c) dem Lateinischen

Das Wort „Konzert“ ist aus ... entlehnt. a) dem Französischen b) dem Englischen c) dem Italienischen

Занятие 4

Подготовьте развернутые ответы на следующие вопросы:

Was wird unter Entlehnung verstanden?

Nennen Sie die Arten der Entlehnung.

Welche Formen der Entlehnung unterscheidet man?

Wodurch unterscheiden sich formale Entlehnungen von der Lehnprägung?

Welche Arten der Assimilation der entlehnten Wörter kennen Sie, was wird darunter verstanden?

Erklären Sie die linguistischen Ursachen der Entlehnung?

Nennen Sie die sozial-historischen Ursachen und führen Sie einige Beispiele an.

Aus welchen Sprachen wurden besonders viele Wörter entlehnt?

Welche Klassifikationen der entlehnten Lexik im Deutschen sind Ihnen bekannt?

Was wird unter dem Purismus verstanden?

Welche Perioden in der puristischen Tätigkeit in Deutschland unterscheidet man?

Nennen Sie die namhaftesten Puristen, führen Sie einige Beispiele der gelungenen Verdeutschungen an.

Занятие 5

Изучите теоретический аспект проблематики, опираясь на главу 57 книги П. Шлобински. file:///C:/Users/Master/Downloads/schlobinski_2014_grundfragen_der_sprachwissenschaft.pdf.

Сопоставьте данные с концепциями, изученными на лекции.

Занятие 6

Выберите слово, определите через фразеологический словарь степень рекуррентности и коммуникативной плотности. Подберите к нескольким устойчивым оборотам эквиваленты на родном языке.

<https://www.oldphras.net/olui/search/?stxt=Ohr+>

Занятие 7

Группируйте данные устойчивые обороты по «профильному» признаку, дополните каждую парадигму собственным примером.

Gift und Galle spucken, alle Hebel in Bewegung setzen, auf den Hund kommen, auf die Straße setzen, durch die Finger sehen, ein Auge zudrücken, ins Schwarze treffen, mit Ach und Krach bestehen, sich auf die Lauer legen, auf den Busch klopfen, sich etwas aus den Fingern saugen, nicht auf den Kopf gefallen sein, aus der Haut fahren, unter dem Pantoffel stehen, in Bausch und Bogen, j-m die Hölle heiß machen.

Занятие 8

Объясните этимологию следующих немецких фразеологизмов. Подберите к каждому из них русскоязычный эквивалент.

die Zügel fest in der Hand halten, den Nagel auf den Kopf treffen, in die gleiche Kerbe hauen, etwas auf dem Kerbholz haben, den Stier bei den Hörnern packen, wie Hund und Katze miteinander leben, j-n in die Enge treiben, etwas aus dem Ärmel schütteln, die Hand für j-n ins Feuer legen, sich aus der Schlinge ziehen, mächtig ins Kraut schießen, da ist Hopfen und Malz verloren.

Занятие 9.

Подготовьте пересказ раздела 64 в книге П. Шлобински «Grundfragen der Sprachwissenschaft»

file:///C:/Users/Master/Downloads/schlobinski_2014_grundfragen_der_sprachwissenschaft.pdf.

Занятие 10.

Подготовьте доклад об одном из диалектов Германии (Berlinisch, Saechsisch, Bayrisch usw.). Подберите соответствующие примеры для иллюстрации специфики на фонологическом, лексическом, синтаксическом и др. уровнях.).

Занятие 11.

Изучите диалектальный атлас, представленный на сайте <https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/dialektatlas/s-8150>. Выберите один из образцов и подготовьте презентацию данного участка немецкой (языковой) картины мира.

Занятие 12.

Изучите текст об австрийском варианте немецкого языка (<https://de.babbel.com/de/magazine/dialekte-oesterreich>). Выделите его главные особенности, отметьте примеры.

Занятие 13.

Выявите на базе словаря <http://www.unmoralische.de/bundeswehrlexikon/bundeswehr.htm> и опираясь на лекционный материал, также собственный лингвистический опыт особенности репрезентации солдатского жаргона (метафоричность и пр.). Назовите не менее пяти «внутриведомственных» языковых характеристик.

Занятие 14.

Опишите специфику немецкого языка спорта, опираясь на доклад З. Майера-Фиракера „Das Runde muss ins Eckige“.

Занятие 15.

Проанализируйте текст «Красная шапочка на молодежном жаргоне». Определите, какие слова относятся к молодежному слэнгу. Подберите к ним нейтральные эквиваленты. НА базе имеющегося эмпирического материала составьте краткий «портрет» молодежного дискурса.

Rotkäppchen in der Jugendsprache

In dieser Story geht's um sonen reichen Zahn, der wohl mords knackig aussah, aber durch die feine Family total out war. Jede Menge Klamotten und so nen Plunder, aber dafür immer auf liebes Mädchen machen und sonen Scheiss. Die fuhr da aber entweder voll drauf ab oder blickte überhaupt nicht durch, jedenfalls machte se nie Rabbatz sondern lief auch noch mit soner affigen roten Samtmütze rum, die ihr die Großmutter mal verpasst hatte. Jedenfalls durch selbige antike Dame kam dann die ganze Story ins Rollen.

Die hatte es wohl irgendwie umgehauen, wie das bei diesen feinen Pinkeln ja immer so is. Jedenfalls lag se in ihrer Poofe flach und erwartet, dass die liebe Family anmarschiert kommt. Die Alten vom Zahn hatten da wohl aber auch nicht gerade den schärfsten Bock drauf, jedenfalls musste der Zahn jetzt mit sonem Fresskorb in den Wald latschen, wo der Nobelschuppen von der maroden Alten stand

Und wie der Zahn so durch den Wald schnürt, kommt doch son haariger dunkler Typ angepirscht und ist unheimlich scharf auf den Zahn, weil der so heiß aussieht. Die ist aber durch ihre scheiss bürgerliche Erziehung total verklemmt und lässt ne unheimlich blöde Quatsche raus. Der Typ

denkt wohl, dass er das schon irgendwie managed und macht auf romantisch, so mit Blümlein, Vöglein und heiteitei. Die kapiert aber wieder nicht die Bohne was läuft und will immer nur für die abgeschlaffte Alte Blumen griffeln. Der Typ dreht fast durch, weil er den Zahn nicht krallen kann, will aber unbedingt zu Potte kommen. Die Story mit dem kranken Friedhofsgemüse hatte der Zahn ja beim Blumenknacken an ihn rangelabert. Also nix wie hin in die Villa, die alte Dame aus der Poofe geschmissen und sich schon mal selber reingehauen.

Als der Zahn endlich angeschlurft kommt, schnallt der erst gar nix. Hat wohl seine Linsen nicht drin oder ist sonst wie ein bisschen behämmert. Vielleicht isse aber auch cleverer als se aussieht, steigt aber voll auf die Masche ein. Jedenfalls nach sonem bisschen Geplänkel von wegen großer Nase und Augen und so ist die Sache geritzt, der Typ griffelt sich den Zahn und vernascht ihn. Die Kiste wär ja auch ganz o.k. gewesen, wenn nicht die verklemmte Lady Zoff gemacht hätte. Vielleicht hättse auch selber nen Bock auf den Typ gehabt und war jetzt sauer. Bei dieser Sorte Weiber ist ja alles drin. Jedenfalls holt se sonen Flintenspezi als Verstärkung. Der spielt sich auch gleich als der dicke Macker auf und fuchtel solange mit seiner Knarre rum, bis der Typ die Mücke macht, und ist auch noch stolz drauf.

Die alte Lady macht sich jetzt unheimlich über den Fresskorb her und ist auch ganz happy. Nur für den Zahn war das natürlich unheimlich beknackt, dass ihre erste dicke Kiste so voll in die Hose gegangen ist.

Занятие 16.

Изучите разделы 59, 60 книги П. Шлобински «Grundfragen der Sprachwissenschaft» (file:///C:/Users/Master/Downloads/schlobinski_2014_grundfragen_der_sprachwissenschaft.pdf) Подготовьте по заданному в монографии образцу характеристику одному из словарей, ориентированных на объяснение тех или иных особенностей немецкого языка.

6. Критерии оценивания результатов освоения дисциплины (модуля)

6.1. Оценочные средства и критерии оценивания для текущей аттестации

Текущий контроль знаний используется для оперативного и регулярного управления учебной деятельностью (в том числе самостоятельной) студентов.

С целью контроля и подготовки студентов к изучению новой темы в начале каждого практического занятия преподавателем проводится индивидуальный или фронтальный устный опрос по выполненным заданиям предыдущей темы.

Образец устного опроса:

Was versteht man unter lexikalischen Homonymen?

Was versteht man unter lexikalisch-grammatischen Homonymen?

Was sind grammatische Homonyme?

Was bedeutet der Begriff „Homograph“?

Wie vollzieht sich die Homonymie-Entwicklung im Gegensatz zur Polysemie?

Критерии оценки: правильность ответа по содержанию задания (учитывается количество и характер ошибок при ответе); полнота и глубина ответа (учитывается количество усвоенных фактов, понятий и т.п.); сознательность ответа (учитывается понимание излагаемого материала); логика изложения материала (учитывается умение строить целостный, последовательный рассказ, грамотно пользоваться специальной терминологией); рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи (учитывается умение использовать наиболее прогрессивные и эффективные способы достижения цели); своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе (учитывается грамотно и с пользой применять наглядность и демонстрационный опыт при устном ответе); использование дополнительного материала (обязательное условие).

«Отлично» выставляется студенту, который демонстрирует при ответе всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой. Свободно ориентируется в основной и дополнительной литературе, рекомендованной программой, а так же показывает усвоение взаимосвязи основных понятий дисциплины и их значений для приобретаемой профессии, проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.

«Хорошо» выставляется студенту, который демонстрирует при ответе хорошее знание учебно-программного материала, успешно выполнил предусмотренные задания, усвоил основную литературу, рекомендованную в программе. Показывает систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.

«Удовлетворительно» выставляется студенту, обнаружившему знание основного учебного материала в объёме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляющимся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой, допустившим погрешности в ответе, но обладающим необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.

«Неудовлетворительно» выставляется студенту, обнаружившему пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не ознакомившемуся с основной литературой, предусмотренной программой, и не овладевшему базовыми знаниями, предусмотренными по данной дисциплине и определёнными предметными умениями.

Другая форма текущего контроля – **терминологический диктант**.

Образец терминологического диктанта: Дайте определение следующим категориям и понятиям:

Wege der Wortschatzbereicherung, Bedeutungswandel, kognitive Metapher, Quellbereich, Zieldomaene, Antropomorphismen, konventionelle Metaphern, verblasste Metaphern.

Критерии оценивания: терминологический диктант оценивается по пятибалльной шкале. Правильность определения каждого из понятий терминологического диктанта оценивается путем сопоставления написанного с оригиналом. Индивидуальный балл обучающегося определяется путем суммирования верно выполненных дефиниций. За каждый правильный ответ присваивается один балл.

Критерии выставления оценки за диктант

Процент правильно выполненных дефиниций	Оценка
85% – 100%	отлично
70% - 85%	хорошо
60% - 70%	удовлетворительно
Менее 50%	неудовлетворительно

В завершении изучения каждой темы дисциплины проводится **тестирование**. Его можно провести как на компьютере, так и на бланке.

Образец теста:

Welche Wörter können in erster Linie als autosemantisch bezeichnet werden?

a) Hilfsverben b) Substantive c) Präpositionen

2. Was besteht aus den Semen?

a) Semem b) Morphem c) Phonem

3. Welches Wort enthält konnotatives Sem?

a) Gesicht b) Lehrer c) Fresse

4. Beim Wort „Tisch“ ist das kategorial-semantische Sem ... zu finden.
a) der Prozessualität b) der Gegenständlichkeit c) der Merkmalhaftigkeit
5. Im Satz „Diese Frau ist eine giftige Schlange“ ist das Wort „Schlange“ in ... Bedeutung gebraucht.
a) eigentlicher b) direkter c) übertragener
6. Das Wort „Lehrerzimmer“ weist die ... Motivation auf.
a) etymologische b) wortbildende c) phonetisch-phonemische
7. Welche Funktion des Wortes kann als „Speicherung- und Erkenntnisfunktion“ bezeichnet werden?
a) kommunikative b) nominative c) kognitive
8. Semasiologie beschäftigt sich mit ...
a) der Wortbedeutung b) dem Benennungsverfahren c) festen Wortkomplexen
9. Welche Teildisziplin befasst sich mit den festen Wortverbindungen?
a) Semasiologie b) Phraseologie c) Onomasiologie
10. Welche sprachliche Einheit kann als bilateral bezeichnet werden?
a) das Wort b) das Phonem c) das Sem
11. Was wird unter innerer Form verstanden?
a) Lexem b) Semem c) Motivation
12. Im Sprachsystem wird das Wort als ... Zeichen betrachtet.
a) relatives b) aktuelles c) virtuelles
13. Was wird als das kleinste Bedeutungselement der Wortbedeutung definiert?
a) Phonem b) Sem c) Semem
14. Welche Bedeutung repräsentiert eine bestimmte Erscheinung der objektiven Wirklichkeit?
a) signifikative b) konnotative c) denotative
15. Was ist kein bilaterales sprachliches Zeichen?
a) Wort b) Morphem c) Phonem
16. Als Hauptbedeutung des polysemen Wortes „Schlange“ gilt ...
a) die Schlange (lange Reihe wartender Menschen)
b) die Schlange (Schuppenkriechtier)
c) die Schlange (falsche, hinterhältige Frau)
17. Die Wörter der Erbe und das Erbe sind:
a) Homophormen
b) Homonyme mit lautlichem Zusammenfall
c) Homonyme mit gleicher Etymologie
18. Die Wörter das Lied und das Lid gehören zu den ...
a) Homographen
b) eigentlichen Homonymen
c) Homophonen
19. Die Wörter der Laut und laut bezeichnet man als ...
a) Homophone b) Homographe c) Homophormen
20. Die Wörter der Aug'ust (месяц) und August (имя собственное) sind ...
a) eigentliche Homonyme
b) Homographe
c) Homophone
21. Welcher Terminus ist als parallele Bezeichnung des Terminus „Motivation“ anerkannt?
a) Semasiologie b) Wortbedeutung c) innere Form

Критерии выставления оценки за тест

Процент правильно выполненных тестовых заданий	Оценка
86% – 100%	отлично
69% - 84%	хорошо
50% - 68%	удовлетворительно

6.2. Оценочные средства и критерии оценивания для промежуточной аттестации

Формы промежуточной аттестации – зачет (4 семестр) и экзамен (5 семестр).

Зачет:

Зачет по дисциплине выставляется при условии соблюдения студентом следующих требований: посещение всех занятий за семестр; выполнение всех заданий, предусмотренных данной рабочей программой дисциплины; написание текущих проверочных работ (тестов, диктантов) с оценкой не ниже «удовлетворительно»; написание итогового теста по всему курсу с оценкой не ниже «удовлетворительно». В случае несоблюдения указанных условий зачет проводится в форме устной беседы по теме (темам), пройденным за семестр; к теоретической части добавляется практическое задание (лексикологический анализ текста).

Образец итогового теста

Welches Wort enthält konnotatives Sem?

a) Gesicht b) Lehrer c) Fresse

Im Satz „Diese Frau ist eine giftige Schlange“ ist das Wort „Schlange“ in Bedeutung gebraucht.

a) eigentlicher b) direkter c) übertragener

Welche Funktion des Wortes kann als „Speicherung- und Erkenntnisfunktion“ bezeichnet werden?

a) kommunikative b) nominative c) kognitive

Bestimmen Sie die Art der Wortbildung „meermüde“

a) Abkürzung b) okkasionelle Wortbildungskonstruktion c) Klammerwort

Welche Teildisziplin befasst sich mit den festen Wortverbindungen?

a) Semasiologie b) Phraseologie c) Onomasiologie

Das Wort „Uni“ gehört zu den

a) Kopfwörtern b) Schwanzwörtern c) Klammerwörtern

Welches Wort ist aufgrund der metonymischen Übertragung entstanden?

a) Mozartkugeln b) die Aktien fallen c) alter Esel (auf einen Menschen bezogen)

Wie heißt die euphemistische Formulierung in der deutschen Soldatensprache zum Begriff „töten“?

a) ermorden b) den Gegner neutralisieren c) den Tod finden

Als kleinster relativ selbständiger Bedeutungsträger wird ... bezeichnet

a) Wort b) Satz c) Morphem

Der Terminus Semantik ist in erster Linie mit dem ... verbunden.

a) Morphem b) Semem c) Phonem

Was wird als parallele Bezeichnung des Bedeutungswandels betrachtet?

a) Semasiologie b) semantische Derivation c) Semantik

Das Wort „Armee“ ist aus dem ... entlehnt.

a) dem Niederländischen b) dem Französischen c) dem Lateinischen

Welches Kompositum kann als unechtes (uneigentliches) betrachtet werden?

a) Lehrerzimmer b) Handtuch c) Tageslicht

Die zweitwichtigste Erscheinungsform des Deutschen ist

a) Hochsprache b) Mundart c) Umgangssprache

Welche Existenzform der Sprache repräsentiert der Satz „Muddie mir isses so heeß!“

a) Mundart b) Jargon c) Standardsprache

Das Wort „Mütze“ weist ... auf.

a) Bedeutungserweiterung b) metaphorische Übertragung c) Bedeutungsverengung

Aus welchem Quellenbereich kommen folgende metaphorische Übertragungen?

Ich möchte dir diesen Gedanken ins Herz pflanzen / Wie kahl und jämmerlich würde manches Stückchen Erde aussehen, wenn kein Unkraut darauf wüchse.“ (Abteilungsleiter über seine Mitarbeiter)

- a) mentaler Bereich b) Pflanzenwelt c) Fauna-Welt

Die übertriebene Abschwächung der Aussage ist ...

- a) Hyperbel b) Litotes c) Parabel

Unter dem Euphemismus „himmlischer Richter“ wird verstanden

- a) Teufel b) Gott c) Engel

Was gehört dem Bedeutungswandel nicht an?

- a) Übertragung der Namensbezeichnung b) Wertsteigerung c) Entlehnung

Das Wort „Konzert“ ist aus ... entlehnt.

- a) dem Französischen b) dem Englischen c) dem Italienischen

Semasiologie beschäftigt sich mit

- a) der Wortbedeutung b) dem Benennungsverfahren c) festen Wortkomplexen

Welche Wörter können in erster Linie als autosemantisch bezeichnet werden?

- a) Hilfsverben b) Substantive c) Präpositionen

Was ist das Ideelle an einem Wort?

- a) lautliche Gestalt b) graphische Gestalt c) inhaltlicher Aspekt

Im Sprachsystem wird das Wort als ... Zeichen betrachtet.

- a) bilateralers b) aktuelles c) virtuelles

Als Hauptbedeutung des polysemen Wortes “Schlange” gilt ...

- a) die Schlange (lange Reihe wartender Menschen)
b) die Schlange (Schuppenkriechtier)
c) die Schlange (falsche, hinterhältige Frau)

Finden Sie stilistische Synonyme!

- a) Kopf- - Schädel - Ballon - Rübe - Birne - -Dach - Oberstübchen
b) Straßenbahn - Tramway – Elektrische
c) empfindlich - sensibel — gefühlvoll - empfindsam – sensitiv

Критерии выставления оценки за итоговый тест

Процент правильно выполненных тестовых заданий	Оценка
86% – 100%	отлично
69% - 84%	хорошо
50% - 68%	удовлетворительно
Менее 50%	неудовлетворительно

Примерный список вопросов к зачету:

1. Lexikologie als wissenschaftliche Disziplin.
2. Grundprobleme der Lexikologie.
3. Das Wort im Sprachsystem.
4. Entstehungstheorien der Sprache.
5. Die Definitionen des Wortes.
6. Inhalts- und Funktions-Wörter.
7. das Wort als sprachliches Zeichen.
8. Besonderheiten des deutschen Wortes.
9. Semantik: Wort – Begriff – Bedeutung.
10. Bedeutung (en) des Wortes.
11. Motiviertheit der Wortbedeutung.
12. Struktur der Wortbedeutung.
13. Typen der Wortbedeutung.

14. Bedeutungsbeziehungen im lexikalisch-semantic System.
15. Wortschatzerweiterung durch Bedeutungswandel.
16. Metaphorische Übertragungen.
17. Metonymische Projektionen im Deutschen.

Образец практического задания:

Schreiben Sie aus dem Text Wörter bzw. Wortverbindungen heraus, die man aus lexikologischer Perspektive analysieren kann! (Wortbildung, Entlehnungen, Bedeutungswandel, Etymologie etc.)

Echte Salzburger Mozartkugeln

Die Geschichte der Mozartkugel beginnt dort, wo auch der Komponist W.A.Mozart 1756 das Licht der Welt erblickte. Im Jahre 1890 erfand der Salzburger Konditormeister Paul Fürst die Mozartkugel, eine Komposition aus Marzipan, Nougatcreme und dunkler Edelschokolade. Sein aufwendiges Verfahren konnte aber — bei aller Treue zur Tradition — der stark steigenden Nachfrage nicht gerecht werden. Deshalb hat die traditionsreiche Firma „Mirabel“ ihr manuelles Herstellungsverfahren industriell weiterentwickelt. So wurde die Echte Salzburger Mozartkugel von „Mirabel“ in der unverwechselbaren rot-goldenen Packung zum beliebten Botschafter Österreichs in aller Welt. (Aus der Werbung für Lebensmittel).

Критерии оценивания практического задания:

отлично – студент обладает системными знаниями, без ошибок самостоятельно находит и анализирует лексикологические явления, встречающиеся в тексте.

хорошо – студент обладает системными знаниями, демонстрирует выполнение практических умений, допуская некоторые неточности (малосущественные ошибки), которые самостоятельно обнаруживает и самостоятельно исправляет.

удовлетворительно – студент обладает удовлетворительными системными знаниями, допускает ошибки, испытывает определенные затруднения при поиске лексикологических аспектов.

неудовлетворительно – студент не обладает надлежащим уровнем практических навыков и/или не может самостоятельно отыскать в тексте лексикологические явления, допускает грубые ошибки.

Критерии выставления зачета:

«Зачтено»

Студент:

знает определения основных понятий в области лексикологии немецкого языка, владеет понятийным и терминологическим аппаратом изучаемой дисциплины, умеет применять теоретический материал для лексикологического анализа текста.

«Не зачтено»

Студент:

не знает определения основных понятий в области лексикологии немецкого языка, не владеет понятийным и терминологическим аппаратом изучаемой дисциплины, не умеет применять теоретический материал для лексикологического анализа текста.

Экзамен

Итоговый контроль осуществляется в форме экзамена, организованного в конце пятого семестра.

Структура билета:

В экзаменационный билет входят три задания:

- 1) теоретический вопрос;

- 2) реферирование научной статьи по конкретному вопросу из области лексикологии;
- 3) лексикологический анализ текста

Примерный список вопросов к экзамену

1. Semantik: Wort – Begriff – Bedeutung .
2. Euphemismus als Arten des Bedeutungswandels. Besondere Unterarten der Euphemismen in der deutschen Sprache.
3. Wortbildung als einer der Wege der Wortschatzbereicherung. Wortbildungsarten.
4. Interkulturelle Aspekte der Lexikologie.
5. Mundarten in Deutschland als eine wichtige Existenzform der Sprache. Perspektiven der Mundarten für die Zukunft.
6. Phraseologie im Deutschen. Phraseologisierung als einer der Wege der Wortschatzbereicherung. Allgemeine Charakteristik. Klassifikationen der phraseologischen Redewendungen.
7. Bedeutungswandel: metaphorische Projektionen.
8. Archaismen im Deutschen. Ihre Klassifikation, Funktionen und ihre Rolle in der Sprache.
9. Jugendsprache. Wandel der Jugendsprache. Wettbewerb derGfDS: Das Jugendwort des Jahres.
10. Bedeutungswandel als einer der Wege der Wortschatzbereicherung in der deutschen Sprache. Seine Typen und Arten. Allgemeine Charakteristik.
11. Die Bezeichnungsverschiebung (= Metonymie) und deren Arten. Synekdoche und ihre Abart Bahuvrihi. Andere Arten der Metonymie mit dem Ausdruck verschiedener logischer Beziehungen (räumliche, zeitliche, stoffliche; Erfindernamen, geographische Namen u.a.).
12. Bedeutungsverbesserung, Bedeutungsverschlechterung, Bedeutungserweiterung, Bedeutungsverengung als Arten des Bedeutungswandels.
13. Lexikologie als Wissenschaft. Lexikologie in Verbindung mit anderen Disziplinen.
14. Sprache. Entstehungstheorien.
15. Entlehnungen im Deutschen. Entlehnungen aus dem Deutschen.
16. Allgemeines zum Problem der Sprachvariation. Sprache und Gesellschaft. Ursachen der Sprachvariabilität.
17. Versportung des Deutschen. Sport als Leitdiskurs der modernen Gesellschaft?

Образец экзаменационного билета

БИЛЕТ № 6

1. Phraseologie im Deutschen. Phraseologisierung als einer der Wege der Wortschatzbereicherung. Allgemeine Charakteristik. Klassifikationen der phraseologischen Redewendungen.
2. Referieren eines wissenschaftlichen Artikels.
3. Analysieren Sie den Text № 6!

Образец текста для лексикологического анализа

Die meisten Unis bieten ihren Studenten ein Sportprogramm zu günstigen Preisen. Viele Kurse sind sogar kostenlos, für einige wird eine geringe Teilnahmegebühr erhoben. Wer also immer schon mal Fechten ausprobieren wollte, für den bietet sich jetzt die Gelegenheit. Aber auch, wer seinen Lieblingssport weiter betreiben möchte, findet zahlreiche Angebote zwischen Fußball, Tanzen und Karate. Uni-Sportangebote sind super geeignet, um neue Leute und neue Sportarten kennenzulernen. Das Sportangebot der Hochschule ist online einzusehen. Einige Unis verteilen auch Broschüren, die das Sportangebot beinhalten. Achtung! Für viele Kurse gibt es eine begrenzte Teilnehmerzahl. Du solltest also fix sein, wenn es um die Anmeldung geht. Diese ist meist mit Semesterbeginn möglich.

Критерии оценивания:

Оценка «отлично» (5) – ответ полный, студент активно владеет материалом, дана правильная трактовка основных терминов, изложение логично, студент в состоянии ответить на дополнительные вопросы, в рамках тематики указанной в вопросе; реферирование научной статьи выполнено на высоком уровне, студент детально обозначил основополагающие моменты публикации; практическое задание выполнено полностью, студент владеет как практической, так и теоретической информацией, дает полный ответ на дополнительные вопросы, связанные с практической частью задания, может подробно пояснить отдельные пункты. Анализ текста выполнен подробно и без ошибок.

Оценка «хорошо» (4) – ответ неполный, студент не владеет свободно терминологией, допущены ошибки в изложении материала, студент отвечает на дополнительные вопросы не всегда логично; реферирование научной статьи выполнено на хорошем уровне, студент в целом правильно обозначил основополагающие моменты публикации; практическое задание выполнено не полностью или содержит ошибки, студент не полно отвечает на дополнительные вопросы, связанные с практическим заданием. Анализ текста выполнен достаточно подробно, допущены 1-2 ошибки.

Оценка «удовлетворительно» (3) – ответ неполный, студент не владеет терминологией, в изложении материала допущен ряд существенных ошибок, студент не в состоянии ответить на дополнительные вопросы, в рамках тематики указанной в вопросе; реферирование научной статьи выполнено на высоком уровне, студент только в общих чертах обозначил основополагающие моменты публикации; практическое задание выполнено не полностью (менее 50%) или содержит достаточно большое количество ошибок, студент слабо владеет теоретической информацией, связанной с практическим заданием, часто не может пояснить собственное решение.

Оценка «неудовлетворительно» (2) – студент не ответил на зачетный вопрос. реферирование научной статьи выполнено слабо, студент не ориентируется в проблематике публикации; студент выполнил лишь отдельные пункты практического задания (менее 20%), имеются существенные ошибки, студент не владеет теоретической информацией, связанной с практическим заданием, не может пояснить собственное решение, не в состоянии ответить на дополнительные вопросы.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

7.1 Основная литература

1. Гусева, А. Е. Лексикология немецкого языка: учебник и практикум для вузов / А. Е. Гусева, И. Г. Ольшанский. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 428 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09476-3. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/book/leksikologiya-nemeckogo-yazyka-455411>

7.2 Дополнительная литература

1. Языкознание: сравнительная типология немецкого и русского языков : учебник для вузов / Е. В. Бирюкова, О. А. Радченко, Л. Г. Попова ; ответственный редактор Л. Г. Викулова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 173 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08014-8. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/book/yazykoznanie-sravnitelnaya-tipologiya-nemeckogo-i-russkogo-yazykov-455632>.

7.3 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Российская Государственная Библиотека: <http://www.rsl.ru/>

2. Первый образовательный общероссийский портал: <http://www.sgutv.ru/>
3. Образовательный ресурс по немецкому языку: <https://www.mediensprache.net/de/basix/pubs/9/content/>
4. Электронная библиотека с научными материалами по лексикологии немецкого языка: <https://www.mediensprache.net/de/handysprache/literatur/online.aspx>

8. Материально-техническое обеспечение

1) Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (учебный корпус №2):

ауд.218 Стандартная учебная мебель (72 посадочных места), место преподавателя, кафедра для лектора (1), переносная доска (1), интерактивная доска (1), мультимедиа-проектор EPSON (1), компьютер SAMSUNG (1), колонки SAMSUNG (2); ауд. 322 Стандартная учебная мебель (52 посадочных места), место преподавателя, кафедра, мультимедиапроекторViewSonic (1), ноутбук SAMSUNG (1), экран (1), доска настенная трехэлементная; ауд.101 (лингфонный кабинет) Специализированная учебная мебель для лингафонных кабинетов (12 посадочных мест), место преподавателя; ауд.107 (лингфонный кабинет) Специализированная учебная мебель для лингафонных кабинетов (14 посадочных мест), место преподавателя; ауд.107а(лингфонный кабинет) Специализированная учебная мебель для лингафонных кабинетов (12 посадочных мест), место преподавателя.

2) Аудитории для самостоятельной работы (учебный корпус №2):

ауд.101 (лингфонный кабинет) Специализированная учебная мебель для лингафонных кабинетов (12 посадочных мест), выход в сеть Интернет (12 компьютеров); ауд.107 (лингфонный кабинет) Специализированная учебная мебель для лингафонных кабинетов (14 посадочных мест), выход в сеть Интернет (14 компьютеров); ауд.107а (лингфонный кабинет) Специализированная учебная мебель для лингафонных кабинетов (12 посадочных мест), выход в сеть Интернет (12 компьютеров).

9. Программное обеспечение

Программное обеспечение: Microsoft Open License (Windows XP, 7, 8, 10, Server, Office 2003-2016), лицензия 66975477 от 03.06.2016 (бессрочно).